**TẬP 30**

**Chương trình Tiếng Hàn cơ bản**

**Cùng nói tiếng Hàn!**

**Tập 30 - Chủ đề TRANG ĐIỂM 2**

| 1. **HỘI THOẠI 1**
 |
| --- |
| **#S1.** (화장품 가게가 배경)Bối cảnh là cửa hàng mỹ phẩm- 미키: 이거 봐, 이 색깔 어때?Cậu nhìn cái này đi, màu này thế nào?- 탄하: 너무 평범하지 않아?Ôi chẳng phải nó quá bình thường sao?- Thu: 괜찮아, 유행에 상관없이 평범한 화장이 요즘 유행이야. 유행이래. 발라 봐.Không sao đâu, giờ cứ trang điểm bình thường chẳng theo trào lưu nào lại là mốt đó. Cậu bôi thử xem. - 미키: (입술에 색조화장을 한 뒤) 어때? 괜찮아?(Sau khi trang điểm môi son) Thế nào? Trông được không?- 탄하: 평범하지만 괜찮은데?Thanh Hà: Bình thường không có gì đặc sắc nhưng mà ổn đấy chứ? (미키 뒤편에서 화장품 고르고 있는 남자 등장)(Xuất hiện hình ảnh người con trai đang chọn mỹ phẩm ở phía sau Miki)- 탄하: (미키 뒤쪽에 있는 사람을 보고 놀라며)어?  Thanh Hà: (Nhìn người ở phía sau Miki và biểu cảm ngạc nhiên) Ớ?- 미키: 어? 왜 그렇게 놀라? 평범하지만 괜찮다며? 화장이 이상해? 안 어울려? Miki: Ớ? Sao cậu ngạc nhiên thế? Cậu bảo bình thường nhưng ổn mà? Tớ trang điểm dị lắm à? Không hợp à?- 탄하: 아니, 저 사람 말이야.Thanh Hà: Không, tớ đang nói đến người ở đằng kia kìa. - Thu: 응? 남자가 화장품을 사러 왔나 봐?Thu: Ừm? Người con trai kia hình như đến mua mỹ phẩm thì phải?- 미키: 에이, 요즘에는 성별에 상관없이 남자들도 화장품 가게에 많이 와.Miki: Dạo này nhiều bạn nam cũng tìm đến các cửa hàng bán mỹ phẩm mà chẳng quan trọng giới tính đâu.- 탄하: 어? 우리가 아는 사람인 것 같은데? 저 남자 뚜안 아니야? Thanh Hà: Ớ, người kia hình như người quen của bọn mình mà? Không phải là Tuấn Anh sao?- 미키: 뚜안 맞네, 뚜안도 화장품에 관심이 있나 봐?Miki: Đúng là Tuấn Anh rồi. Có vẻ như Tuấn Anh cũng quan tâm nhiều đến mỹ phẩm nhỉ?- 탄하: 그런데, 남자가 화장을 해? 좀 어색하지 않아?Thanh Hà: Nhưng mà này, con trai cũng trang điểm á? Không là lạ sượng sượng sao?- Thu: 어색하기는 뭐가 어색해? 너도 화장하면서.Thu: Sượng gì mà sượng? Cậu cũng trang điểm mà. - 미키: 맞아. 요즘은 피부를 관리하는 남자들이 점점 많아지고 있어.Miki: Đúng rồi. Dao này đang ngày càng nhiều các bạn nam chịu chăm sóc quản lý da đấy. - 탄하: 그래? 하지만 난 좀 어색한데.Thanh Hà: Thế á? Nhưng mà tớ vẫn thấy gượng gượng sao ấy. - 미키: (뚜안 옆에 가서 인기척) 야, 뭘 그렇게 열심히 봐? Miki: (Tiến đến canh Tuấn Anh để cho biết là có người) E hèm, cậu nhìn gì mà chăm chú thế. - 뚜안: 어? 미키 안녕? 어? 탄하랑 Thu도 있네, Tuấn Anh: Ơ? Miki, chào cậu, ồ có cả Thanh Hà, cả Thu nữa này.- 탄하: 여기에서 만나다니 전혀 예상하지 못했는 걸?Thanh Hà: Không thể tưởng tượng được là bọn mình lại gặp nhau ở đây đâu đấy. - Thu: 혹시 화장품을 사러 왔어?Thu: Này liệu có phải là cậu đến để mua mỹ phẩm không đấy?- 뚜안: 응, 요즘 나도 피부 관리에 관심이 생겼어.Tuấn Anh: Ừm, dạo này tớ cũng bắt đầu quan tâm đến việc chăm sóc da rồi. - 탄하: 뭐야 남자가. 예뻐지려고 하는 거야? 연예인이 되려고? Thanh Hà: Cái gì, con trai gì mà. Cậu muốn đẹp lên đấy à? Cậu muốn trở thành nghệ sỹ à?- 미키: 에이, 그런 거 아니라니까! 요즘에는 화장하는 남자들이 점점 증가하고 있어.Miki: Ầy, không phải thế, dạo này các bạn nam trang điểm cũng nhiều mà.  - Thu: 맞아, 요즘은 남자들도 가꾸어야 하는 시대입니다. Thu: Đúng rồi, giờ là thời đại mà cả nam giới cũng phải chăm chút bản thân đấy. - 탄하: (핀잔하듯 혼잣말) 남자는 남자다워야지, 화장품 바르는 게 남자야?Thanh Hà: (Lẩm bẩm nhỏ) Con trai thì phải ra dáng con trai tí chứ, con trai gì mà còn bôi bôi trát trát. - 미키: 탄하가 요즘 시대를 모르는구나.Miki: Thanh Hà, cậu đúng là không biết thời đại này rồi. - 탄하: 시대는 무슨, 시대에 상관없이 남자는 남자다워야지.Thanh Hà: Thời đại gì mà thời đại, liên quan gì đến thời đại, đàn ông thì phải ra dáng đàn ông chứ. - Thu: 그런데, 뭐 샀어?Thu: Mà này, cậu mua gì vậy?- 뚜안: 선크림하고, 수분 로션, 그리고 마스크 팩을 샀어.Tuấn Anh: À tớ đã mua kem chống nắng, lotion dưỡng ẩm và mặt nạ đắp mặt. - 탄하: 아이고, 미스 유니버스에 나가도 되겠어.Thanh Hà: Ôi trời, cậu định tham dự hoa hậu hoàn vũ à. - 미키: 왜 자꾸 그래? 남자가 피부관리 하는 게 뭐가 어때서? 이건 남녀에 상관없이 자기 관리일 뿐이야.Miki: Sao cậu cứ thế vậy nhỉ? Con trai chăm da thì sao, có vấn đề gì à? Cái này thì liên quan gì đến nam nữ, chỉ đơn giản là chăm sóc bản thân mà. - 탄하: 그렇기는 한데, 커다란 남자가 화장품을 바른다고 하니까 뭔가 어색한 느낌이 들어Thanh Hà: Ừ thì đúng như vậy thật đấy. Nhưng bảo một người đàn ông cao to thoa mĩ phẩm thì tớ cứ thấy gượng gạo sao đó.. - Thu: 어색하기는 뭐가 어색해? 요즘은 꽃미남이 대세라고요!Thu: Gượng cái gì mà gượng? Giờ đang là thế hệ của những mỹ nam đẹp như hoa đó. - 뚜안: 응, 그래서 나도 피부 관리에 관심을 갖게 되었어.Tuấn Anh: Ừm, vậy nên tớ mới bắt đầu quan tâm đến việc chăm sóc da dẻ đó. - 미키: 그래? 그럼 피부 관리에 좋은 방법이 있으면 우리에게도 알려 줘.Miki: Thế á? Thế nếu có bí kíp hay để chăm da thì cho bọn tớ biết với. - 뚜안: 그런데 나도 화장품은 잘 몰라서, 무엇을 더 사면 좋을까?Tuấn Anh: Nhưng mà tớ thì lại không biết lắm về mỹ phẩm nên mua thêm cái gì cho ổn nhỉ?- 탄하: (핀잔하듯) 몰라, 화장품은 해영이에게 물어 봐.(29화 내용과 연관) 둘이 아주 잘 맞겠어!Thanh Hà: (Như đang làu bàu) Mỹ phẩm thì cậu hỏi Hải Anh đi, hai người chắc sẽ hợp nhau đó. - Thu: 요즘에는 피부 타입에 상관없이 누구나 사용할 수 있는 제품이 많아. 이쪽으로 가서 볼까? 내가 도와 줄게. Thu: Dạo này có nhiều sản phẩm mà ai cũng dùng được không quan trọng là loại da gì. Mình tới đây xem xem sao. Tớ sẽ giúp cậu. (둘은 다른 쪽으로 사라짐)(Hai người đi khuất dần về 1 hướng khác)- 미키: 화장품 가게에서 아는 남자를 만나다니 전혀 예상하지 못했어!Miki: Gặp một bạn trai lại là người quen ở cửa hàng mĩ phẩm thật đúng là tớ cũng không hình dung được.- 탄하: 그러게 말이야. 해영이나 뚜안이나 유학을 왔으면 공부를 해야지, 외모에만 관심이 많고 말이야.Thanh Hà: Thế mới nói đó.? Hải Anh hay là Tuấn Anh đi du học thì phải học chứ, đây thì chỉ quan tâm đến ngoại hình. - 미키: 혹시 알아? 뚜안과 해영이 열심히 가꾸다 보면, 나중에 멋진 미남 미녀가 될 지도 모르잖아?Miki: Nhưng mà biết đâu đấy. Tuấn Anh và Hải Anh chịu khó để ý ngoại hình như thế này có khi sau này lại trở thành mỹ nam mỹ nữ không biết chừng?- 탄하: 됐거든? 미남 미녀는 뭐 아무나 되는 줄 알아?Thanh Hà: Thôi khỏi, cậu tưởng ai cũng trở thành mỹ nam mỹ nữ được ấy hả?- 미키: 그런데, 한국에 와 보니 한국 사람들은 ‘나이’나 ‘성별’에 상관없이 피부 관리나 화장에 관심이 많은 것 같아. Miki: Nhưng mà này, đến Hàn Quốc rồi tớ mới thấy có vẻ như người Hàn Quốc đều dành rất nhiều sự quan tâm đối với việc dưỡng da hay là trang điểm mà không quan trọng tuổi tác hay giới tính. - 탄하: 그건 그래. 케이팝 아이돌이나 연예인들의 영향을 받아서 그런가 봐. Thanh Hà: Cái đấy thì đúng thật. Có lẽ là họ chịu ảnh hưởng từ những Idol Kpop hoặc các nghệ sỹ nên thế đó. (뚜안과 Thu, 화장품을  장바구니에 가득 담아서 돌아옴)(Tuấn Anh và Thu chất đầy mỹ phẩm vào giỏ và quay lại)- 탄하: 이게 다 뭐야? 이걸 다 사려고?Thanh Hà: Tất cả những cái này là gì đây? Các cậu định mua hết chỗ này hả?- 뚜안: 응, 세일을 많이 하고 있어서 많이 샀어. Tuấn Anh: Ừm, vì đang giảm giá nhiều nên tớ mua nhiều đấy. - Thu: 요즘은 남자들을 위한 피부 관리 제품이 어찌나 많은지 고르기가 쉽지 않던데?Thu: Dạo này nhiều đồ dưỡng da dành cho nam nên là việc lựa chọn mĩ phẩm cũng chẳng dễ dàng nhỉ?- 미키: 요즘은 남자들도 피부 메이크업에 관심이 많아. 외출할 때 화장을 하는 남자들이 점점 많아지고 있대.Miki: Dạo này nam giới cũng quan tâm nhiều đến makeup. Tớ thấy bảo ngày càng nhiều nam giới makeup khi đi ra ngoài- Thu:게다가 연령에 상관없이 나이 많은 세대들도 피부 관리에 대한 관심을 갖고 있대.Thu: Không những thế người ta còn bảo kể cả những người nhiều tuổi cũng quan tâm chăm sóc da chứ không phân biệt tuổi tác đâu. - 탄하: 외출할 때 화장을 해?Thanh Hà: Makeup khi đi ra ngoài á?- 미키: 응, 이제는 외출하기 전에 화장하는 남자들이 많아지고 있대. Miki: Ừm, thấy bảo bây giờ ngày càng nhiều nam giới trang điểm trước khi đi ra ngoài đấy. - Thu: 뉴스를 보니까 남자들도 피부 관리에 대한 관심이 높아져서, 피부과 병원이나 피부 관리 숍에서 스킨케어를 받는 남자들도 많아.Thu: Xem tin tức thì tớ thấy mức độ quan tâm đối với việc chăm sóc da của nam giới ngày càng tăng lên vì thế mà ngày càng nhiều nam giới tìm đến Khoa da ở các bệnh viện hay các trung tâm chuyên về chăm sóc da để chăm sóc da đấy. - 탄하: 피부 관리만 하는 게 아니라 메이크업까지 한다고? 스킨케어를 받아?Thanh Hà: Không chỉ chăm sóc da mà cả trang điểm nữa á? Còn đi chăm sóc da nữa á?- 뚜안:뭐? 스킨케어? 나도 관심이 생겼어. 어디에서 받을 수 있어?Tuấn Anh: Gì cơ? Skin care ư? Tớ cũng quan tâm đấy. Thế đi skin care ở đâu hả cậu. - 탄하: 너 화장에도 관심이 있냐? 내가 해줄게! Idol 처럼 해줄게!Thanh Hà: Cậu quan tâm cả trang điểm không? Để tớ làm cho! Đảm bảo giống hệt idol luôn.- Miki (Chợt chặn ngang mạnh): 하지마! 탄하에게 믿지 마! 가자!Miki: Đừng, đừng tin Thanh Hà. Mình đi thôi!Nói xong Miki kéo nhanh Tuấn anh đi khỏi móng vuốt của Hà. |
| 1. **TRANH LUẬN**
 |
| 토론 : 남자의 메이크업 -> 남자도 필요하다. VS 남자답지 않다.Thảo luận: Việc trang điểm đối với nam giớiNam giới cũng cần trang điểm. Chẳng giống nam giới gì cả. - Miki: 요즘은 자신을 가꾸고 꾸미는 것이 중요한 시대입니다. 남자들도 자신을 가꾸는 경우가 많아졌는데요. 패션이나 헤어스타일 뿐만 아니라 피부에도 관심을 갖는 남자들이 많아졌죠.MIki: Bây giờ là thời đại mà việc chăm sóc làm đẹp cho bản thân là rất quan trọng.Rất nhiều nam giới cũng để ý quan tâm đến bản thân mình. Không chỉ là thời trang hoặc là kiểu tóc mà nhiều nam giới cũng rất quan tâm đến làn da.- Thanh Hà: 남자가 메이크업, 화장을 한다고요? 어휴 저는 좀 이상해요. 남자는 남자다워야죠. 남자가 얼굴에 색칠을 하고 밖에 나가다니. 저는 별로 좋아 보이지 않을 것 같네요.Thanh Hà: Cái gì, trang điểm, cậu bảo nam giới cũng trang điểm á? Tớ thì thấy dị dị à. Nam giới thì phải cho giống nam giới chứ. Nam giới gì mà bôi bôi vẽ vẽ lên mặt rồi đi ra ngoài, tớ thấy chả hay gì cả. - Miki: 굳이 남에게 좋아 보이기 위해서 메이크업이나 화장을 하는 것은 아니에요. 그리고 남자들의 메이크업은 여자의 화장만큼 진하거나 화려하지 않아요. 적당히 밝고 깨끗한 피부처럼 보이기 위한, 가벼운 메이크업 정도만 하면 괜찮아요.Miki: Đối với nam giới thì việc trang điểm không phải nhất định là để nhìn cho đẹp. Và việc makeup của nam giới thì không đậm và không kiểu rực rỡ như nữ giới. Makeup nhẹ nhàng vừa phải để nhìn cho da dẻ có vẻ sáng và sạch. - Thanh Hà: 남자라면, 남자에게 맞는 외모를 갖추어야 한다고 생각합니다. 운동을 통해서 건강한 몸을 만드는 것이 메이크업보다 더 필요한 남자의 외모 가꾸기라고 생각합니다다. 남자가 거울 앞에서 얼굴에 색칠을 하다니, 저는 받아들이기가 쉽지 않습니다.Thanh Hà: Tớ nghĩ rằng việc tập luyện để có một cơ thể khỏe mạnh là cách cải thiện ngoại hình của một người đàn ông, điều này cần thiết hơn là việc trang điểm. Tớ không dễ dàng chấp nhận việc một người đàn ông đứng trước gương để hoạ mặt mình. -Miki: 남자들은 얼굴에 **색칠하는 화장은 거의 하지 않아요**. 상대적으로 여자들보다 외부 활동이 많은 남자들은 피부 보호나 관리를 위해서 간단한 화장을 하는 경우가 대부분이에요. 남자의 피부도 소중한데, 관리해야 하지 않나요? Đàn ông hầu như không trang điểm màu lên mặt họ. Thời gian hoạt động ngoài trời của nam giới nhiều hơn nữ giới nên đa số nam giới trang điểm chỉ đơn giản là để bảo vệ, chăm sóc làn da của mình. Làn da của nam giới cũng quan trọng. Chẳng phải là cũng cần chăm sóc sao? - Hà: 남자의 피부 관리는 세수만 잘 해도 충분할걸요? 남자들은 여자들에 비해서 깨끗이 씻지 않던데, 얼굴에 뭘 바를 생각만 하지 말고 씻는 것부터 제대로 하는 것이 필요하다고 생각합니다.Việc chăm sóc làn da của nam giới, chẳng phải chỉ rửa mặt sạch là đủ à? Nam giới không rửa mặt sạch sâu như nữ giới, đừng nghĩ tới việc bôi gì lên mặt mà tớ nghĩ quan trọng hơn cả là cần phải làm thật kỹ càng từ khâu làm sạch. - Miki: 내 남자의 피부가 깨끗하면 좋지 않겠어요? 탄하 씨도, 탄하 씨가 좋아하는 연예인 오빠들의 피부가 맑고 깨끗하니까 좋아하는 거 아니에요? Làn da của người đàn ông của mình mà sạch sẽ thì chẳng phải sẽ tốt còn gì? Thanh Hà cũng thế, chẳng phải cậu cũng thích những người đàn ông có làn da sạch sẽ và sáng còn gì?-Hà: (약간 빈정대며)그래요 잘 알겠어요. 그런데 거기까지만 하면 좋겠네요. 남자들이 얼굴에 색칠하는 것은 보고 싶지 않아요. (Hơi chút mỉa mai) ừ, tớ biết rồi. Nhưng nếu chỉ dừng ở đó thôi thì tốt đấy. Tớ không muốn nhìn thấy cảnh nam giới hoạ mặt đâu nhé. -Miki: 음. 그렇지만 요즘 텔레비전에 나오는 아이돌이나 연예인들은 모두 메이크업을 하고 나오는데요? 그건 어떻게 생각하세요?Ừm. Nhưng mà dạo này có nhiều thần tượng giới trẻ hay những người nghệ sỹ khi xuất hiện trên ti vi tất cả họ đều makeup đấy. Cậu nghĩ thế nào về điều đó. - Hà: 그 사람들은 연예인이잖아요! 연예인들은 충분히 그럴 수 있죠! Họ là nghệ sỹ mà. Nghệ sỹ thì họ làm thế được mà. - Miki: 여하튼 외모에 상관없이 누구나 자기 피부에 관심이 있을 수 있죠! 깨끗하게! 맑게! 자신있게Chẳng liên quan gì đến ngoại hình ở đây cả. Ai cũng có thể quan tâm đến da dẻ của mình mà. Hai bạn lườm nhau rồi cùng hỏi khán giả.- Hà & miki: 여러분, 여러분은 어떻게 생각하세요? |